Д О Г О В О Р

Днес, 05.11.14 г. в гр. Карнобат, обл. Бургаска, между:

ИНСТИТУТ ПО ЗЕМЕДЕЛИЕ – КАРНОБАТ, Булстат 102674956, идент. № по ДДС BG 102674956 /чрез ПЕБ към ИЗ – Карнобат с Булстат 1026749560016 и идент. № по ДДС BG 102674956/, със седалище и адрес на управление: гр. Карнобат, ул. "Индустриална" № 1, представляван от проф. д-р Драгомир Господинов Вълчев – Директор и Славка Славова Иванова – Гл. счетоводител, от една страна наричана по-долу за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

и

"БАЛДЖИЕВИ-91" ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Севлиево, ул. "Гочо Москов" № 2, вх. А, ап. 1, с ЕИК 107059276, представлявано от Маша Василева Балджиева, в качеството й на Управител, наричано по-долу за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна на основание чл. 41 и следващите от ЗОП, във връзка с Решение № 5/2014 г. на Директора на Института по земеделие - Карнобат за класиране на участниците и определяне на изпълнител на обществена поръчка с предмет: **"Доставка на минерални торове за нуждите на Институт по земеделие-Карнобат"** се сключи настоящият договор за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да изпълни следното: доставка на минерални торове, наричани за краткост в договора „стока", конкретизирана по вид, количество и цени в Приложение №1 към договора. Доставените минерални торове следва да са с качество, вид и показатели, съответстващи на българския държавен стандарт.

II.СРОК НА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА.

Чл.2. Настоящият договор се сключва за срок от 9 /девет /месеца/, считано от датата на подписването на договора.

III. МЯСТО И СРОК НА ДОСТАВКА. РИСК.

Чл.3. Мястото на доставка по смисъла на договора са франко складовете на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.**

Чл.4.Срокът за доставка на стоката и предаване на договорената документация е 7 /седем/ календарни дни от датата на получаване на заявката.

Чл.5. При необходим по-дълъг срок за доставка **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да заяви това писмено в Института по земеделие-Карнобат на следващия ден, след получаване на заявката, с оглед извършването на съответните промени.

Чл.6. Предаването и приемането на стоката в мястото на доставката се извършва от упълномощени за това длъжностни лица и се удостоверява с приемно-предавателен протокол.

Чл.7.Рискът от случайно погиване или повреждане на стоката ще бъде прехвърлен на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в мястото на доставката след предаването й по реда на чл.6.

IV. УСЛОВИЯ НА ДОСТАВКАТА

Чл.8. Доставката се извършва периодично, по предварителни заявки най-късно в 7-дневен срок от получаването на заявката.

Чл.9. Доставката ще се осъществява с транспортни средства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** от и за негова сметка до складовете на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

Чл.10. Транспортните разходи до складовете на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ,** са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и са включени в цената на стоката, предмет на доставка.

Чл.11. Товаро-разтоварните дейности се извършват от и за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.**

Чл.12. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ прехвърля на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** собствеността на стоката, след разтоварването и приемането й от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или упълномощени за това длъжностни лица с подписването на приемно-предавателен протокол.

V.КАЧЕСТВО

Чл.13.Стоката, предмет на доставката трябва да отговаря на БДС-I-во качество и международните стандарти.

Чл.14. Всяка доставка задължително се придружава от сертификат за качество.

Чл.15. Всички несъответствия в качествено и количествено отношение се отразяват в приемно-предавателния протокол.

VI. ЦЕНА, НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ .

Чл.16. Доставените количества стоки, чиято обща цена възлиза на **132 165,18 лв.** /сто тридесет и две хиляди сто шестдесет и пет лева, осемнадесет стотинки/ с включен ДДС или 110 137,65 лв. /сто и десет хиляди сто тридесет и седем лева, шестдесет и пет стотинки/ без ДДС се заплащат от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по банков път, в срок 30 дни от датата на доставката.

Чл. 17. Доставените количества стоки ще се изплащат от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ след представяне от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на фактура и товарителница за съответната доставка, по цени на производител към момента на извършването й, включваща процентът му печалба и ДДС.

Чл. 18. Процентът печалба, посочен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в Ценовата му оферта, а именно 1,5 не може да бъде увеличаван до пълното изпълнение на договора.

VII. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Чл.19. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, чрез упълномощени длъжностни лица е длъжен да представя заявките в срок, позволяващ нормалното им изпълнение.

Чл.20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да приеме изпълнението от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по реда и при условията на настоящия договор.

Чл.21. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да заплати цената на доставената стока в срок 30 работни дни след представяне на фактурите.

Чл.22. При отклонение от показателите на българсия държавен стандарт за минерални торове, както и при наличието на явни недостатъци, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ-КУПУВАЧ** има право да направи отбив от цената или да откаже получаването му. Наличието на тези обстоятелства се отразява в приемно-предавателния протокол. В тези случаи **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да иска от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да извърши съответната промяна на следващия ден.

Чл.23. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже или намали, без да дължи неустойка, до 20 % от договорените количества минерални торове, ако поради производствени или форстмажорни причини отпадне необходимостта от използването им.

VIII. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл.24. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да доставя периодично заявеното количество минерални торове, в определения в предварителната заявка срок..

Чл.25. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да доставя единствено стоки, които отговарят на БДС-I-во качество и на международните стандарти. В случая когато **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** откаже приемането им, определя срок за нова доставка.

Чл.26. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да доставя стоките до мястото на доставка по смисъла на чл.3 от настоящия договор и да ги предаде на съответното материално отговорно лице.

Чл.27. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да представя при всяка доставка сертификат за качество, наличието на който се отразява в приемно-предавателния протокол.

Чл.28. В случаите по чл.22. при поискване от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да извърши съответната подмяна на следващия ден.

Чл.29. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да увеличава договорените в чл.18. процент печалба за срока на действие на договора.

Чл. 30. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да изпълни посочените в Ценовата му оферта.....допълнителни предложения.

IX.РЕКЛАМАЦИИ

Чл.31. При отклонение от показателите на българския държавен стандарт за минерални торове при количествени разлики, както и при наличието на явни недостатъци или други отклонения свързани с качеството, произхода и годността на стоката, рекламации се правят в момента на доставката, като наличието на тези обстоятелства се отразява в приемно-предавателния протокол. В момента на приемане на минералните торове в складовете на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се представя товарителница за съответното количество, подписано от двете страни.

X. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.32. При подписване на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя гаранция за изпълнение на задълженията си по него в размер до 1 /един/ % от стойността на доставката, посочена в Ценовата му оферта, а именно: 1 101,38 лв. /хиляда сто и един лева, тридесет и осем стотинки/. Гаранцията се предоставя под формата на парична сума или безусловна и неотменима банкова гаранция

Чл.33. Гаранцията се освобождава в 30-дневен срок след датата на изпълнение на договора на основание чл.36, т.1 и т.2.

Чл.34. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията при прекратяване на договора на основание чл.36, т.3 и т.4.

XI. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

Чл.35. Страните се освобождават от отговорност за неизпълнение на задълженията си, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила. Никоя от страните не може да се позовава на непреодолима сила, ако е била в забава и не е информирала другата страна за възникването й своевременно. Под "непреодолима сила" следва да се разбира непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, възникнало след сключването на договора.

XII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА. НЕУСТОЙКИ.

Чл.36. Действието на настоящия договор се прекратява:

1. с изтичането на срока за който е сключен или след изчерпване на договорените количества минерални торове;

2. по взаимно съгласие на страните, писмено изразено;

3. с двуседмично писмено предизвестие от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при повторно и следващо незпълнение на което и да е от задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ,** визирани в договора.

4. едностранно от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при доставка на стоки на по-висока цена, поради поради завишаване на договорения процент печалба в чл. 18 от договора. В този случай **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка в размер на 10 % от стойността на доставеното до момента.

Чл.37. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 10 % от общата стойност на стоките, подлежащи на доставка, посочена в Ценовата му оферта, при прекратяване на договора на основание чл.35, т.3.

Чл.38. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни в срок заявката на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ,** заплаща неустойка в размер на 10 % от стойността на заявеното количество торове.

Чл.39. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни съответния график поради непредвидими причини/ природни бедствия, заледени пътища и др./, то той се освобождава от санкции в горепосочения случай, само при условие че незабавно уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ-КУПУВАЧ** за това.

XIII. ДРУГИ УСЛОВИЯ.

Чл.40. Договорът влиза в сила от момента на подписването му от двете страни и при условие, че е представена гаранция за изпълнение на договора в пълно съответствие с договореното, както и документи от съответните компетентни органи, удостоверяващи отсъствието на обстоятелствата по чл.47 от ЗОП, които са приложими за настоящата поръчка.

Чл.41. Приемането на минералните торове се извършва с подписване от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на приемателен протокол.

Чл.42. Настоящият договор не може да бъде променян или допълван от страните по него.

Чл.43. Споровете, възникнали по тълкуването или изпълнението на настоящия договор, ще се решават от страните по споразумение, а когато това се окаже невъзможно – по съдебен ред.

Чл.44. За случаи, неуредени с разпоредбите на настоящия договор и приложенията към него, се прилагат Закона за обществени поръчки, Търговския закон и другите действащи нормативни актове.

Чл.45. При промяна в нормативната уредба, засягаща настоящия договор и водеща до противоречие с клаузите му, последните се привеждат в съответствие с нормативните промени.

Чл.46. Приложението към настоящият договор е неразделна част от него.

Приложение № 1 – Ценова оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

Приложение № 2 – Общи условия на договора.

Този договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИНСТИТУТ ПО ЗЕМЕДЕЛИЕ

Директор:

/проф. д-р Др. Вълчев/

Гл. счетоводител:

/Сл. Славова/

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

“БАЛДЖИЕВИ-91” ООД

Управител:

/М. Балджиева/

Образец

"Балдрианови-91" ООД

/пълно наименование на участника/

12. ЦЕНОВА ОФЕРТА

за

Участие в процедура за възлагане на обществена поръчка чрез открита процедура с обект: **"Доставка на минерални торове за нуждите на Институт по земеделие – Карнобат"**

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената от Директора на ИЗ – Карнобат процедура за възлагане на обществена поръчка за горепосочения обект, Ви представяме нашето ценово предложение, както следва:

I. ЦЕНА НА СТОКИТЕ, ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКА

1. Към момента на подаване на офертата Ви представяме нашите единични доставните цени, процентът ни печалба и общата стойност на доставката за обществената поръчка за която участваме, както следва:

Описание на стоките-предмет на доставка	**К-во /т/**	**Цена на производител на тон**	**% печалба**	**ДДС**	**Обща сума**
Амониев нитрат	214	495	1,5	21503,79	129022,74
Троен суперфосфат	1,5	640	1,5	194,88	1169,28
Калиев сулфат	1,5	1080	1,5	328,86	1973,16
				ОБЩО:	132165,18

2. Всички посочени цени са в български лева.

Забележка: *Предложеният от участника* ***процент печалба*** *няма да бъде завишаван за срока на договора, в случай че бъде избран за изпълнител по него*

II. СРОК НА ПЛАЩАНЕ НА ДОСТАВКАТА

Предлаганият от нас срок на плащане е, както следва:
Един месец, считано от датата на доставката
.....

Предложеният от участника срок следва да е не по-кратък от 1 /един / месец, считано от датата на доставката.

III. ПРЕФЕРЕНЦИИ */ако има такива/*

Предлагамепреференци в полза на .....,
със стойностно изражение в размер на: .....

Дата: 05.09.2014 г.

Подпис и печат: .....

Магма Балдинцева
/име и фамилия/
управител
/длъжност/

Приложение № 2

11. ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА

Съдържание:

1. Определения
2. Приложение
3. Стандарти
4. Използване на документи и информация, свързани с договора
5. Гаранция за изпълнение
6. Проверки и тестове
7. Доставка и документи
8. Транспорт
9. Плащане
10. Цени
11. Прехвърляне на права по договора
12. Подизпълнители
13. Неустойки
14. Непреодолима сила
15. Прекратяване поради несъстоятелност
16. Разрешаване на спорове
17. Приложим език
18. Приложим закон
19. Кореспонденция
20. Мита, данъци и такси

1. **Определения:** По смисъла на настоящия договор:

"Договор" означава писмена договореност между Възложителя и Изпълнителя, така както е записано в договора, подписан от страните и включващ всички приложения към него и други документи, посочени като негова неразделна част.

"Възложител" означава лицето, купуващо стоките.

"Изпълнител" означава физическо или юридическо лице, извършващо доставките съгласно договора.

"ОУД" означава настоящите Общи условия на договора.

"Цена" означава цената, дължима на Изпълнителя, съгласно договора за точно изпълнение на договорните му задължения.

"Място на доставка" означава мястото или местата, където доставките следва да бъдат извършени.

"Доставки" означават стоките, които Изпълнителят трябва да достави на Възложителя съгласно договора.

"Процент печалба" означава %, който Изпълнителят е посочил в ценовата си оферта за съответната позиция, за която участва.

"Обща стойност на доставката" означава стойността, която Изпълнителят посочва в ценовата си оферта.

2. **Приложение:** Настоящите ОУД се прилагат доколкото не противоречат на другите части на договора.

3. **Стандарти:** Стоките, доставени съгласно настоящия договор трябва да отговарят на стандартите, посочени в Техническата спецификация.

4. **Използване на документи и информация, свързани с договора:** Изпълнителят няма право без предварителното писмено съгласие на Възложителя да предоставя договора или част от него, или спецификации, или информация, предоставена от или от името на Възложителя във връзка с договора, на лице различно от служител или работник, назначен от Изпълнителя за изпълнение на договора. Предоставянето на информация на работник или служител трябва да бъде направено при условията на поверителност (конфиденциалност) и само доколкото е необходимо за целите на съответното изпълнение. Изпълнителят нама право, без предварително писмено съгласие на Възложителя, да използва документ или информация за цели различни от изпълнението на договора. Всеки документ, с изключение на самия договор, остава в собственост на Възложителя и при поискване трябва да бъде върнат (всички копия) на Възложителя при приключване изпълнението на договора.

5. **Гаранция за изпълнение:** При подписване на договора, участникът, определен за изпълнител трябва да представи на Възложителя гаранция за изпълнение в размера, посочен в Договора. Сумата на гаранцията за изпълнение се усвоява от Възложителя като обезщетение за вредите, причинени от неизпълнението от Изпълнителя на задълженията по договора. Гаранцията за изпълнение трябва да бъде в български лева, под формата на парична сума или банкова гаранция. Гаранцията за изпълнение се освобождава от Възложителя и се връща на Изпълнителя не по-късно от 30 (тридесет) дни след датата на изпълнение от Изпълнителя на задълженията по договора.

6. **Проверки и тестове:** Възложителят или негов представител има право да проверява и/или изпитва стоката, за да потвърди съответствието ѝ със спецификацията на договора, за което не дължи допълнително възнаграждение. Възложителят своевременно уведомява Изпълнителя в писмен вид за представителите си, определени за тази цел.

6.1. Проверките и тестовете могат да се провеждат в помещенията на Изпълнителя или неговия(те) подизпълнител(и), на мястото на доставката и/или в

крайното местоназначение на стоката. Когато се провеждат в помещенията на Изпълнителя или неговия(те) подизпълнител(и), на проверяващите ще се предоставят всички съответни помощни средства и съдействие, без това да се заплаща от Възложителя.

6.2. Ако проверената или изпитана стока не отговаря на Техническата спецификация, то Възложителят може да откаже приемането на стоката. В този случай Изпълнителят за своя сметка заменя стоката или извършва необходимите промени, така, че стоката да отговори на Техническата спецификация, без това да се заплаща от Възложителя.

6.3. Разпоредбите на чл. 6 от Общите условия на договора не освобождават по никакъв начин изпълнителя от задълженията му по гаранцията или от други задължения по настоящия договор.

6.4. В случаите, когато Възложителят откаже да приеме стоката или стоката е с недостатъци, той или упълномощени от него длъжностни лица, отбелязват наличието на тези обстоятелства в приемно-предавателен протокол за съответната доставка. Изпълнителят следва да извърши замяна на стоките, които не са приети или са с недостатъци на следващия ден. В случай, че в срок от 10 дни от подписването на протокола, Изпълнителят не предложи замяна на някоя от стоките, които не са приети или са с недостатъци съгласно договора, Възложителят има право да закупи такива стоки от друго лице, като разходите за това са за сметка на Изпълнителя и Възложителят може в зависимост от конкретния случай, да удържи съответна на тези разходи част от гаранцията за изпълнение или от друго плащане, дължимо на Изпълнителя.

7. **Доставка и документи:** Доставката на стоките се извършва от Изпълнителя в съответствие с условията, определени в Техническата спецификация и приложенията на договора.

8. **Транспорт:** Изпълнителят е задължен да извърши доставката до конкретното място, като транспорта се организира и заплаща от Изпълнителя, а разходите за това трябва да бъдат включени в цената.

9. **Плащане:** Начинът и условията на плащане, което трябва да бъде извършено, съгласно клаузите на Договора.

9.1. Плащанията трябва да бъдат извършени от Възложителя своевременно и в съответствие с разпоредбите на Договора.

10. **Цени:** Цените, които ще бъдат заплащани на Изпълнителя за доставените стоки се удостоверяват с фактура, издадена от Изпълнителя, в която е включен % му печалба, който не може да надвишава посочения в неговата оферта, ДДС, транспортните, товароразтоварните и други разходи.

11. **Прехвърляне на права по договора:** Изпълнителят не може да прехвърля правата си, включително и част от тях на трети лица.

12. **Подизпълнители:** Изпълнителят трябва да уведоми писмено Възложителя за всички договори, които е сключил с подизпълнители, ако не са били посочени в офертата. Това уводимяване, направено в офертата или по-късно, не освобождава Изпълнителя от задълженията или отговорностите, съгласно Договора.

13. **Неустойки:** При повторно и следващо неизпълнение на договорните задължения на Изпълнителя, с изключение на случаите по чл. 15 от настоящите общи условия, Възложителят има право да прекрати договора с двуседмично писмено предизвестие. В този случай Изпълнителят дължи неустойка в размер на 10 % от общата стойност на стоките, подлежащи на доставка, посочена в Ценовата му оферта.

13.1. Изпълнителят няма право да увеличава посоченият от него в Ценовата му оферта % (процент) печалба за срока на договора. При неизпълнение на

горепосоченото задължение Възложителят има право да прекрати договора едностранно, без да отправя писмено предизвестие до Изпълнителя. В този случай Изпълнителят дължи неустойка в размер на 10 % от стойността на доставеното до момента.

14. Непреодолима сила: Изпълнителят няма да подлежи на санкциониране или прекратяване за неизпълнение на задълженията си по договора, ако това е резултат на непреодолима сила.

14.1. При възникване на непреодолима сила, Изпълнителят трябва писмено и своевременно да уведоми Възложителя за събитието и породилите го причини. Освен ако друго не бъде указано писмено от Възложителя, Изпълнителят трябва да продължи да изпълнява задълженията си съгласно договора, доколкото е разумно на практика и трябва да търси други възможни алтернативни средства за изпълнение на договора, които не са препятствани от събитието.

15. Прекратяване поради несъстоятелност: Възложителят има право по всяко време да прекрати договора чрез едностранно писмено предизвестие до Изпълнителя, когато последния изпадне в несъстоятелност. В този случай договорът се прекратява без да се дължат обезщетения на Изпълнителя при условие, че прекратяването по този ред няма да препятства или затрудни упражняването на право на иск или на обезщетяване, което би възникнало след това за Възложителя.

16.Разрешаване на спорове: Страните по договора трябва да отправят своите претенции в писмена форма до насрещната страна в съответствиес Общите условия на договора.

16.1. При получаване на претенция, Възложителят или Изпълнителят трябва да положат всички усилия да изпратят отговор на отсрещната страна в срок до 10 дни от получаване на претенцията.

16.2 Като първа стъпка, страните трябва да положат усилия да постигнат "приятелско споразумение" в срок от 30 дни от получаване на писменото съобщение за наличие на спор.

. **16.3.** За разрешаването на спорове, приложимо право е българското законодателство.При невъзможност споровете да бъдат решени по пътя на договарянето, те подлежат на разрешаване по съдебен ред. Компетентният съд е българския съд.

17. Приложим език: Всички съобщения между страните и други документи,отнасящи се към договора, които се разменят между страните трябва да бъдат написани на български език.

18. Приложим закон: Договорът ще се тълкува съобразно законодателството на Република България.

19. Кореспонденция: Всяко съобщение между страните, съгласно този Договор, трябва да бъде изпратено на другата страна в писмена форма или по телефон или факс и потвърдено в писмена форма от другата страна. Съобщението ще бъде валидно от по-късната от двете дати: датата на получаване или от датата, посочена в съобщението.

20.Мита, данъци и такси: Когато стоките са обект на доставка чрез внос, то Изпълнителя отговаря изцяло за всички мита, данъци и такси и други налози, дължими извън и вътре в България.